Porównanie tłumaczeń Wyjścia 1:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy faraon nakazał całemu swemu ludowi: Każdego syna, który się urodzi – wrzućcie go do Nilu; a każdą córkę pozostawcie przy życiu!*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy faraon nakazał całemu swojemu ludowi: Każdego syna, który urodzi się Izraelitom, wrzucajcie do Nilu. Córki zostawiajcie przy życiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy faraon rozkazał całemu swemu ludowi: Każdego syna, który się urodzi, wrzućcie do rzeki, a każdą córkę pozostawcie przy życiu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rozkazał Farao wszystkiemu ludowi swemu, mówiąc: Każdego syna, który się urodzi, w rzekę go wrzućcie, a każdą córkę żywo zachowajcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozkazał tedy Faraon wszytkiemu ludowi swemu, mówiąc: Co się kolwiek męskiej płci urodzi, to wrzućcie do rzeki, a cokolwiek niewieściej, zachowajcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Faraon wydał wtedy rozkaz całemu swojemu ludowi: Wszystkich nowo narodzonych chłopców wyrzucajcie do rzeki, a każdą dziewczynkę pozostawiajcie przy życiu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy faraon nakazał całemu swemu ludowi: Każdego chłopca, który się urodzi u Hebrajczyków, wrzućcie do Nilu, a każdą dziewczynkę pozostawcie przy życiu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Faraon zaś rozkazał całemu swemu ludowi: Każdego chłopca, który się urodzi, wrzućcie do Nilu, a każdą dziewczynkę pozostawcie przy życiu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W końcu faraon rozkazał wszystkim swoim poddanym: „Każdy nowo narodzony chłopiec ma być wrzucony do Nilu, a każda dziewczynka ma pozostać przy życiu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A faraon wydał rozkaz dla całego narodu:- Każdego chłopca, który się urodzi, wrzućcie do Nilu, natomiast dziewczynkę pozostawcie przy życiu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A faraon rozkazał całemu swojemu ludowi: Każdego syna, który się urodzi, wrzucicie do Rzeki, a każdej córce dacie przeżyć!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Заповів же Фараон всьому народові свому, кажучи: Кожне (дитя) чоловічого роду, яке лиш народиться єврейкам, вкиньте в ріку; і кожне (дитя) жіночого роду оставте його при житті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś faraon tak rozkazał całemu swojemu ludowi: Każdego nowonarodzonego syna wrzućcie do rzeki, a każdą córkę zostawcie przy życiu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu faraon nakazał całemu swemu ludowi, mówiąc: ”Każdego nowo narodzonego syna macie wrzucić do Nilu, lecz każdą córkę macie pozostawić przy życiu”.

[1)] <x>510 7:19</x>